

## Colección Fonseca. Narrativa

Director: Luis Alonso Girgado

Elisabeth Langgässer, *Saisonbeginn* da obra *Ausgewählte Erzählungen*  
© 1979 Claassen Verlag in der Ullstein Buchverlage, Berlín.

Wolfgang Weyrauch, *Im Gänsemarsch*.

Co permiso de Margot Weyrauch, Hamburgo.

Luise Rinser, *Die rote Katze* da obra *Ein Bündel weißer Narzissen*

© 1956 Fischer, Frankfurt am Main.

Heinrich Böll, *Wanderer, kommst du nach Spa...* da obra *Erzählungen*

© 1994 Kiepenheuer&Witsch, Colonia.

Hans Bender, *Die Schlucht* da obra *Wölfe und Tauben...*

© 1957 Carl Hanser, Múnich/Viena.

Wolfdietrich Schnurre, *Auf der Flucht*.

Co permiso de Marina Schnurre, Berlín.

Ilse Aichinger, *Das Fünftier-Theater* da obra *Der Cefessalte. Erzählungen I*

© 1991 Fischer, Frankfurt am Main.

Siegfried Lenz, *Der Gleichgültige* da obra *Der Spielverderber*

© 1961 Hoffmann und Campe, Hamburgo.

Heiner Müller, *Das eiserne Kreuz* da obra *Im Licht des Jahrhunderts*

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main.

**Edición e introdución:** Rosa María Gómez Pato e Dolores Sabaté Planes

**Limiar:** Raúl Gómez Pato

**Traducións:** Montserrat Bascoy Lamelas  
Carme Bescansa Leirós  
Rosa María Gómez Pato

**Ilustración cuberta:** Baldo Ramos

**Agradecementos:** Luis Alonso Girgado  
Raúl Gómez Pato  
Marina Schnurre  
Margot Weyrauch  
Consellería de Educación e Ordenación Universitaria  
da Xunta de Galicia

Esta obra é resultado dun proxecto de investigación titulado *Estado e tradución do galego da narrativa breve en lingua alemá (1945-1960)* e financiado pola Consellería de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia (Ref. PGIDT99PX120404A).

D.L.: C. 334-2006

ISBN: 84-85385-92-6

Realización: Galigraf Galicia

## Índice

<b>Limiar</b> .....	9
<b>Introdución</b> .....	13
<b>Elisabeth Langgässer, <i>Comezo de tempada</i></b> .....	19
Tradución de Rosa María Gómez Pato	
<b>Wolfgang Weyrauch, <i>En fila india</i></b> .....	25
Tradución de Carme Bescansa Leirós	
<b>Luise Rinser, <i>O gato rubio</i></b> .....	33
Tradución de Rosa María Gómez Pato	
<b>Heinrich Böll, <i>Camiñante, se vas a Espar...</i></b> .....	41
Tradución de Montserrat Bascoy Lamelas	
<b>Hans Bender, <i>O barranco</i></b> .....	53
Tradución de Montserrat Bascoy Lamelas	
<b>Wolfdietrich Schnurre, <i>Fuxindo</i></b> .....	63
Tradución de Montserrat Bascoy Lamelas	
<b>Ilse Aichinger, <i>O teatro da ventá</i></b> .....	71
Tradución de Rosa María Gómez Pato	
<b>Siegfried Lenz, <i>O indiferente</i></b> .....	77
Tradución de Montserrat Bascoy Lamelas	
<b>Heiner Müller, <i>A cruz de ferro</i></b> .....	87
Tradución de Carme Bescansa Leirós	